



# The London Gazette.

Published by Authority.

FRIDAY, DECEMBER 16, 1853.

*Convention between Her Majesty and the Free Hanseatic City of Hamburg, for the establishment of International Copyright, signed in the English and German Languages, at Hamburg, August 16, 1853.*

[Ratifications exchanged at Hamburg, November 15, 1853.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part, and the Senate of the Free Hanseatic City of Hamburg, on the other part, being equally desirous of extending in each State the enjoyment of copyright to works of literature and of the fine arts which may be first published in the other; and Her Britannic Majesty having consented to extend to books, prints, and musical works published in Hamburg, that reduction of the duties now levied thereon on importation into the United Kingdom, which she is by law empowered to grant, under certain circumstances, in favour of such works published in foreign countries; Her Britannic Majesty and the Free Hanseatic Republic of Hamburg have deemed it expedient to conclude a special Convention for that purpose, and have therefore named as their Plenipotentiaries, that is to say:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, George Lloyd Hodges, Esquire, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, &c., &c., Chargé d’Affaires to the said Free Hanseatic City;

And the Senate of the Free Hanseatic City of Hamburg, John Martin Lappenberg, Doctor of Laws, Archivist, and Secretary, &c., &c.;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

## ARTICLE I.

The authors of works of literature or of art, to whom the laws of either of the two States do now or may hereafter give the right of property or copyright, shall be entitled to exercise that right in the territories of the other of such States for the same term, and to the same extent, as the authors of works of the same nature, if published in such other State, would therein be entitled to exercise such right; so that the republication or piracy in either State of any work of literature or of art published in the other, shall be dealt with

in the same manner as the republication or piracy of a work of the same nature first published in such other State, and so that such authors in the one State shall have the same remedies before the courts of justice in the other State, and shall enjoy in that other State the same protection against piracy and unauthorized republication as the law now does or may hereafter grant to authors in that State.

The terms “works of literature or of art” employed at the beginning of this Article, shall be understood to comprise publications of books, of dramatic works, of musical compositions, of drawing, of painting, of sculpture, of engraving, of lithography, and of any other works whatsoever of literature and of the fine arts.

The lawful representatives or assigns of authors, translators, composers, painters, sculptors, or engravers, shall, in all respects, enjoy the same rights which by the present Convention are granted to the authors, translators, composers, painters, sculptors, or engravers themselves.

## ARTICLE II.

The protection granted to original works is extended to translations; it being however clearly understood, that the intention of the present Article is simply to protect a translator in respect of his own translation; and that it is not intended to confer upon the first translator of any work the exclusive right of translating that work, except in the case and to the extent provided for in the following Article.

## ARTICLE III.

The author of any work published in either of the two States, who may choose to reserve the right of translating it, shall, until the expiration of five years from the date of the first publication of the translation thereof authorized by him, be, in the following cases, entitled to protection from the publication in the other State of any translation of such work not so authorized by him.

§ 1. If the original work shall have been registered and deposited in the one State within three months after its first publication in the other.

§ 2. If the author has notified on the title-page of his work his intention to reserve the right of translating it.

§ 3. Provided always, that at least a part of the authorized translation shall have appeared within a year after the registration and deposit of the